

Paritair Comité voor de non-ferro metalen**Commission paritaire des métaux non ferreux***Collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2011**Convention collective de travail du 26 mai 2011*

ECOCHEQUES - Wijziging van de cao van 30 april 2009 betreffende het koopkrachtmenu

ECO-CHEQUES – Modification de la CCT du 30 avril 2009 relative au menu « pouvoir d'achat ».

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de non-ferro metalen en op de werklieden die zij tewerkstellen.

Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux entreprises ressortissant à la Commission paritaire des métaux non-ferreux ainsi qu'aux ouvriers qu'elles occupent.

Onder "werklieden" wordt verstaan : de werklieden en de werksters.

Par "ouvriers", on entend : les ouvriers et les ouvrières.

Art. 2. De ondernemingen die op basis van artikel 6 van de cao van 30 april 2009' betreffende het koopkrachtmenu voor een andere invulling dan de ecocheque hebben gekozen volgens de in dat artikel vermelde procedure blijven deze alternatieve regeling behouden.

Art. 2 Les entreprises qui, sur base de l'article 6 de la CCT du 30 avril 2009 relative au menu pouvoir d'achat, ont choisi une autre mise en oeuvre que les éco-chèques suivant la procédure prévue par ledit article continuent à appliquer cette formule alternative.

Op deze ondernemingen is huidige cao niet van toepassing.

La présente CCT n'est pas d'application pour ces entreprises.

Art.3 - Met de loonafrekening van oktober 2011 worden aan alle voltijds tewerkgestelde werklieden ecocheques overhandigd ten belope van een totale waarde van 125 € De referteperiode begint op 1 april 2011 en eindigt op 30 september 2011.

Art. 3. - Lors du paiement du salaire d'octobre 2011, des éco-chèques à concurrence d'une valeur totale de 125 € seront accordés à tous les ouvriers travaillant à plein temps. La période de référence commence le 1er avril 2011 et se termine le 30 septembre 2011.

Vanaf het jaar 2012 worden met de loonafrekening van oktober aan alle voltijds tewerkgestelde werklieden ecocheques overhandigd ten belope van een totale waarde van 250 € De referteperiode wordt vanaf 1 oktober 2011 van 6 maanden op 1 jaar gebracht en loopt telkens van 1 oktober van een bepaald jaar tot en met 30 september van het daaropvolgend jaar (bij wijze van voorbeeld: voor het jaar 2012: 1 oktober 2011 – 30 september 2012).

A partir de l'année 2012, des éco-chèques à concurrence d'une valeur totale de 250 € seront accordés aux ouvriers travaillant à plein temps lors du paiement du salaire d'octobre. A partir du 1^{er} octobre 2011 la période de référence est portée de 6 mois à 1 an et s'étendra chaque fois du 1er octobre d'une année donnée au 30 septembre inclus de l'année suivante (à titre d'exemple : pour l'année 2012 : 1 octobre 2011 – 30 septembre 2012).

In de referteperiode wordt rekening gehouden met de dagen waarvoor de betrokken werkmán loon of vakantiegeld heeft gekregen en alle dagen die gelijkgesteld zijn op basis van de CAO nr. 98 inzake de ecocheque. Worden daarenboven ook gelijkgesteld:

- alle dagen van tijdelijke werkloosheid,
- alle dagen van afwezigheid wegens een arbeidsongeval voor zover er in de referteperiode 1 dag gewaarborgd loon wegens arbeidsongeval wordt betaald,
- maximaal 3 maanden ziekte per referteperiode voor zover er in de referteperiode 1 dag gewaarborgd loon wegens ziekte wordt betaald.
- de volledige periode vaderschapsverlof en geboorteverlof (voorzien in art. 30 §2 van de wet betreffende de arbeidsovereenkomsten van 3 juli 1978);
- alle dagen ziekte tijdens een periode van tijdelijke werkloosheid.

Art. 4 – Pro-rataregeling voor de deeltijdse contracten

Voor de werklíeden die deeltijds tewerkgesteld zijn, wordt het bedrag van 125 € overhandigd met het loon van oktober 2011 en van 250 € overhandigd vanaf 2012 aangepast in functie van de tewerkstellingsbreuk.

Art. 5 - Pro-rataregeling voor de in- en uittreeders

Voor werklíeden die niet gedurende de ganse referteperiode door een arbeidsovereenkomst verbonden zijn, wordt het bedrag van 125 € overhandigd met het loon van oktober 2011 en van 250 € overhandigd vanaf 2012 aangepast pro rata temporis van de periodes gedurende welke zij op basis van een arbeidsovereenkomst bij de werkgever waren tewerkgesteld tijdens de betreffende referteperiode.

De gewone inactiviteitsdagen vormen geen onderbreking van de in de vorige alinea bedoelde periodes voor zover ze tussen 2 van die periodes liggen. Die dagen moeten in aanmerking worden genomen voor de vaststelling van de duur van de tewerkstellingsperiode.”

Pendant la période de référence, il est tenu compte des jours pour lesquels l'ouvrier concerné a perçu une rémunération ou un pécule de vacances et de tous les jours qui sont assimilés sur base de la CCT n°98 concernant les éco-chèques. Sont en outre assimilés:

- tous les jours de chômage temporaire,
- tous les jours d'absence suite à un accident du travail, pour autant que 1 jour de salaire garanti pour accident de travail ait été payé pendant la période de référence,
- maximum 3 mois de maladie par période de référence, pour autant que 1 jour de salaire garanti pour maladie ait été payé pendant la période de référence.
- la période complète de congé de paternité et du congé à l'occasion de la naissance (prévu à l'art. 30 §2 de la loi sur les contrats de travail du 3 juillet 1978);
- tous les jours de maladie durant une période de chômage temporaire.

Art. 4 – Système de prorata pour les contrats à temps partiel

Pour les ouvriers occupés à temps partiel, le montant de 125 € versé avec le salaire d'octobre 2011 et de 250 € versé à partir de 2012 est adapté en fonction de la fraction d'occupation.

Art. 5 - Système de prorata pour les travailleurs entrants et sortants

Pour les ouvriers qui ne sont pas liés par un contrat de travail pendant toute la période de référence, le montant de 125 € versé avec le salaire d'octobre 2011 et de 250 € versé à partir de 2012 est adapté au prorata des périodes durant lesquelles ils étaient sous contrat de travail auprès de l'employeur pendant la période de référence concernée.

Les jours habituels d'inactivité ne constituent pas des interruptions des périodes visées à l'alinéa précédent dans la mesure où ils se situent entre deux de ces périodes. Ces jours doivent être pris en considération pour la détermination de la durée de la période d'occupation.

Art. 6 - Bevestiging van het user-pay principe voor uitzendkrachten:

Uitzendkrachten die tewerkgesteld worden in arbeidersfuncties krijgen bovenop het loon waarop zij recht hebben, eveneens ecocheques met de loonafrekening van oktober ten laste van het uitzendkantoor dat hen tewerkstelde. Het bedrag van 125 € overhandigd met het loon van oktober 2011 en van 250 € overhandigd vanaf 2012 wordt aangepast pro rata het aantal gewerkte of gelijkgestelde dagen in de referentieperiode.

Art. 7.- Andere invulling op ondernemingsvlak

De ondernemingen die op basis van artikel 6 van de cao van 30 april 2009 betreffende het koopkrachtmenu voor een andere invulling dan de ecocheque hebben gekozen volgens de in dat artikel vermelde procedure blijven deze alternatieve regeling voor onbepaalde duur behouden.

Ondernemingen die bij gebrek aan akkoord voor 30 juni 2009 op basis van de CAO van 30 april 2009 betreffende het koopkrachtmenu ecocheques hebben toegekend kunnen alsnog voor een andere invulling kiezen zonder dat dit een kostenverhoging inhoudt.

Hiertoe kan uitsluitend gekozen worden uit het onderstaand gesloten menu:

7.1. Invoering van een nieuwe of verbetering van een bestaande polis collectieve hospitalisatieverzekering ter waarde van 250 € per jaar, alle kosten en werkgeverslasten inbegrepen;

7.2. Verbetering van een aanvullend pensioenplan op ondernemingsvlak ter waarde van 250 € per jaar, alle kosten en werkgeverslasten inbegrepen;

7.3. Loonsverhoging ter waarde van 250 € per jaar, alle kosten en werkgeverslasten inbegrepen;

7.4. Een combinatie van de 3 bovenstaande mogelijkheden ter waarde van 250 € per jaar, alle kosten en werkgeverslasten inbegrepen.

Art. 6 Confirmation du principe du « user pay » pour les travailleurs intérimaires

Les intérimaires occupés en tant qu'ouvriers reçoivent, en plus du salaire auquel ils ont droit, également des éco-chèques lors du paiement du salaire d'octobre, à charge de l'agence d'intérim qui les occupait. Le montant de 125 € versé avec le salaire d'octobre 2011 et de 250 € versé à partir de 2012 est adapté au prorata, en fonction du nombre de jours prestés ou assimilés pendant la période de référence.

Art. 7 – Autre mise en œuvre au niveau de l'entreprise

Les entreprises qui, sur base de l'article 6 de la CCT du 30 avril 2009 relative au menu pouvoir d'achat, ont choisi une autre mise en œuvre que les éco-chèques suivant la procédure prévue par ledit article continuent à appliquer cette formule alternative pour une durée indéterminée.

Les entreprises qui en l'absence d'accord pour le 30 juin 2009, ont accordé des éco-chèques sur la base de la CCT du 30 avril 2009 concernant le menu de pouvoir d'achat, peuvent encore opter pour un autre choix, sans que ceci n'entraîne une augmentation des coûts.

A cet effet, elles choisiront l'une des options suivantes, à l'exclusion de toute autre possibilité:

7.1. Instauration ou amélioration d'une police existante d'assurance hospitalisation collective d'une valeur de 250 € par an, tous frais et toutes charges patronales compris ;

7.2. Amélioration d'un plan de pension complémentaire au niveau de l'entreprise d'une valeur de 250 € par an, tous frais et toutes charges patronales compris ;

7.3. Augmentation salariale d'une valeur de 250 € par an, tous frais et charges patronales compris ;

7.4. Une combinaison des 3 possibilités précitées à hauteur de 250 € par an, tous frais et charges patronales compris.

De keuze uit bovenstaand menu moet op ondernemingsvlak gemaakt worden tegen ten laatste 30.09.2011 via een ondernemings-cao. Ondernemingen zonder syndicale delegatie dienen de gekozen formule mede te delen aan de voorzitter van het paritair comité voor 30 september 2011.

L'entreprise doit effectuer son choix parmi le menu ci-dessus pour le 30.09.2011 au plus tard, via une CCT d'entreprise. Les entreprises sans délégation syndicales sont tenues de communiquer la formule choisie au président de la commission paritaire pour le 30 septembre 2011 au plus tard.

Bij gebrek aan akkoord binnen de onderneming voor 30.09.11, worden door de werkgever aan de werklieden van de sector eco-cheques toegekend volgens de modaliteiten bepaald in de artikelen 3 tot en met 6 van deze cao en CAO nr. 98 gesloten in de NAR.

A défaut d'accord au sein de l'entreprise pour le 30.09.11, les ouvriers du secteur se verront attribuer à charge des employeurs des éco-chèques conformément aux modalités fixées par les articles 3 à 6 inclus de la présente convention et de la CCT n° 98 du CNT.

Art. 8 - Principe van de recurrentie

Art. 8 – Principe de la récurrence

Elke vorm van invulling van de koopkracht (ecocheque, hospitalisatie-verzekering, aanvullend pensioenplan, loonsverhoging) geldt voor onbepaalde duur.

Toutes les formes de concrétisation du pouvoir d'achat (éco-chèque, assurance hospitalisation, plan de pension complémentaire, augmentation salariale) sont à durée indéterminée.

De waarde van de koopkracht bedraagt vanaf 2011 250 € per jaar alle kosten en werkgeverslasten inbegrepen, met uitzondering van de administratieve kosten die in voorkomend geval verbonden zijn aan ecocheques respectievelijk maaltijdcheques.

A partir de 2011, la valeur du pouvoir d'achat est de 250 € par an, tous les frais et les charges patronales compris, à l'exception des frais administratifs qui sont le cas échéant liés aux éco-chèques respectivement aux chèques-repas.

Art. 9. Deze overeenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 april 2011 en is gesloten voor een onbepaalde duur. Zij kan door een van de partijen worden opgezegd met een opzegging van 3 maanden betekend bij een ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het paritair comité en aan elk van de ondertekenende partijen.

Art. 9. La présente convention produit ses effets le 1^{er} avril 2011 et est conclue pour une durée indéterminée. Elle peut être dénoncée par chacune des parties moyennant un préavis de 3 mois notifié par lettre recommandée à la poste adressée au président de la commission paritaire et à chacune des organisations signataires.

Zij vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de non-ferro metalen, betreffende het koopkrachtmenu.

Elle remplace la convention collective de travail du 30 avril 2009, conclue au sein de la Commission paritaire des métaux non-ferreux, relative au menu du pouvoir d'achat.

Zij vervangt de bepalingen van hoofdstuk 3 (koopkracht), afdeling 4 (ecocheques), van de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2011, gesloten in het Paritair Comité voor de non-ferro metalen, betreffende het protocol van sectoraal akkoord 2011 - 2012.

Elle remplace les dispositions du chapitre 3 (pouvoir d'achat), section 4 (éco-chèques), de la convention collective de travail du 26 mai 2011, conclue au sein de la Commission paritaire des métaux non ferreux relative au protocole d'accord sectoriel 2011 - 2012.